

mInAkSi mE mudam dEhi

Ragam: Purvi Kalyani/Gamakakriya (53th melakartha Janyam)

AROHANA: S R1 G3 M2 P D2 P S ||

AVAROHANA: S N3 D2 P M2 G3 R1 S ||

Talam: Adi (2 kalai)

Composer: Muthuswami Dikshitar

Version: Ram Kaushik

**Pallavi:**

mInAkSi mE mudam dEhi mEcakAHNgi rAjamAtaHNgi

**Anupallavi:**

mAnamAtRmEyE mAyE marakata chAyE shivajAyE

mInalOcani pAshamOcani mAnini kadambavanavAsini

**Charanam:**

madhurApurinilayE maNivalayE

malayadhvaja pANDya rAja tanayE

vidhuviDambana vadanE vijayE

vINAgAna dashagamakakriyE

madhumadamOdita hRdayE sadayE mahAdEva sundarEshapriyE

madhumurari pu sOdari shAtOdari vidhiguruguhavashaHNkari shaHNkari

**Meaning: (From T.K. Govinda Rao's book)**

**Pallavi:** *O goddess Meenakshi, the bluish ("mecha") hued one ("kaangi"), the Raaja Maatangi, give ("dehi") me ("me") bliss ("mudam")!*

**Anupallavi:** *She is the knower ("maana"), the knowledge ("maatru"), the known ("meye") and also the means of knowledge ("maaye").*

*She is of the hue ("chaaye") of emerald ("marakata") and the beloved ("jaaye") of Siva.*

*She has eyes ("lochani") that resemble fish ("meena").*

*She removes ("mochani") all bondages ("pasha") of the world.*

*She is the eternal one ("maanini"), who resides ("vaasini") in the forest ("vana") of Kadamba.*

**Charanam:** *She is enshrined ("nilaye") in the holy city ("puri") of Madhura.*

*She is adorned with gemset ("mani") bangles ("valaye").*

*She is the daughter ("tanaye") of Malayadhvaja Paandyaraaja.*

*The beauty of Her face ("vadane") outshines ("vidambana") that of the moon ("vidhu").*

*She is the victorious one ("vijaye").*

*She plays ("kriye") the ten ("dasha") kinds of Gamakas on the Vina.*

*She is delighted ("modhita") with the sweetness ("madha") of honey ("madhu").*

*She is compassionate ("hrudaye"). She is the beloved ("priye") of Mahadeva-Sundaresha.*

*She is the sister ("sodhari") of Vishnu, who is the enemy ("ripu") of demons Madhu and Mura.*

*She has a slender ("shaath-") waist ("udari").*

*She captivates ("vashankari") Brahma ("vidhi") and Guruguha. She is Shankari.*

**Pallavi:**

mInAkSi mE mudam dEhi mEcakAHNgi rAjamAtaHNgi

*O goddess Meenakshi, give ("dehi") me ("me") bliss ("mudam")!*

1            2            3            4            5            6            7            8  
S ; ; ;   Srs Srd   S , r G ;   pmR G M   | P ; ; ;   M ; D M | G R- G ;   gmpm g R ,   ||  
mI - -   - - - -   nA- - - -   kSi- - - -   mE - -   mu dam- - - dE-   - - - -   hi - -

S ; ; ; pmgr grsd S , r G ; pmR G nd | dpP ; ; M ; D M | G R- G ; gmpm g R , ||  
 mI - - - - - nA- - - - kSi- - - - mE - - mu dam- - - dE- - - - hi - -

S ; ; ,d pmgr grsd S , r G ; pmR G nd | dpP ; ; M ; D M | G R- G ; gmpm g R , ||  
 mI - - - - - nA- - - - kSi- - - - mE - - mu dam- - - dE- - - - hi - -

S ; ; ,d pmgr grsd S , r G ; pmR G M | gmds ; ; ND P M | G R- G ; gdpm g R , ||  
 mI - - - - - nA- - - - kSi- - - - mE - - mu dam- - - dE- - - - hi - -

... the bluish (“mecha”) hued one (“kaangi”), the Raaja Maatangi

S ; ; ; ; rg rs S Srs DN PD P ; | S , r G ; G , r G ; | ; ; gmpm g R , S ; ||  
 mE - - - - ca - - kA - - HNgI - - rA - - ja - - mA - - taHN - - gi - - - -

S ; ; ; dsrg rs S Srs DN ; ; PD | P ; - S , r G ; - G , r | G ; ; ; gmpm g R , ||  
 mE - - - - ca - - kA - - - - HNgI - - - - rA - - - - ja - - mA - - - - taHN - - gi - -

[sometimes finish...]

S ; ; ,d pmgr grsd S , r G ; pmR G M | gmds ; ; ND P M | M G - G R S ; ; ; ||  
 mI - - - - - nA- - - - kSi- - - - mE - - mu dam- dE- - - - hi - -

**Anupallavi:**

mAnamAtRmEyE mAyE marakata chAyE shivajAyE  
 mInalOcani pAshamOcani mAnini kadambavanavAsini

*She is the knower (“maana”), the knowledge (“maatru”), the known (“meye”) and also the means of knowledge (“maaye”),*

1	2	3	4	5	6	7	8	
P ; ; ;	P , m - DM	G R - G , r	G ; - G ;		gmpm - gR , S ; - Srd		S , r G M P ; ; ;	
mA - -	na - - mA -	- - tRu -	- - mE -		- - - - yE - - - -		mA - - yE - -	

P ; ; ;	P , m - DM	G R - G , r	G ; - G ;		gmpm - gR , S ; - rsnd ;		S , r G M P ; ; ;	
mA - -	na - - mA -	- - tRu -	- - mE -		- - - - yE - - - -		mA - - yE - -	

*She is of the hue (“chaaye”) of emerald (“marakata”) and the beloved (“jaaye”) of Siva.*

; ; G , m ; P - MP	mpD ; ;	D ; D sn		PD P ;	; D dpP ;		S ; dsR rs S ; ;	
- - ma ra - ka ta -	- - - -	chA - - -		yE - -	- shiva - - -		ja - - - - yE - - - -	

; ; G , m ; P - MP	mpD ; ;	D ; D sn		PD P ;	; D dP ;		S ; dsrg rs S ; ;	
- - ma ra - ka ta -	- - - -	chA - - -		yE - -	- shiva - - -		ja - - - - yE - - - -	

; ; G , m ; P - MP	mpD ; ;	D ; dr sn		PD P ;	; dn dpP ;		S ; dsrg rs S ; ;	
- - ma ra - ka ta -	- - - -	chA - - -		yE - -	- shiva - - -		ja - - - - yE - - - -	

*She has eyes (“lochani”) that resemble fish (“meena”).  
 She removes (“mochani”) all bondages (“pasha”) of the world.  
 She is the eternal one (“maanini”).  
 She resides (“vaasini”) in the forest (“vana”) of Kadamba.*

DS R - S ; R - S ; snD N - P D - P P ; | G M - R G ; - G N D | M G - G md m - gR S S ||  
 mI - na IO - ca ni - pA - sha mO - cani - mA - ni ni - ka dam - - ba va na - - vA - sini

DS R – S ; R – S ; snD N- P D – P P ; | ndpm –R G ; - G N D | M G - G md m- gR S S ||  
 mI-na IO - ca ni - pA—sha mO - cani - mA- ni ni - ka dam- - ba va na- - vA- sini

DS R – sr G- R – S ; snD D- md N – D dpP ; | ndpm –R G ; - G N D | M G - G md m- gR S S ||  
 mI-na IO - ca ni - pA—sha mO - ca ni - mA- ni ni - ka dam- - ba va na- - vA- sini

S ; ; ,d pmgr grsd S , r G ; pmR G nd | dpP ; ; M ; D M | G R- G ; gmpm g R , ||  
 mI - - - - - nA- - - kSi- - - mE - - mu dam- - - dE- - - - hi - -

S ; ; ; ; rg rs S Srs DN PD P ; | S , r G ; G , r G ; | ; ; gmpm g R , S ; ||  
 mE- - - - ca- - kA- - - HNGi - - rA- - - ja- - mA- - - taHN- - gi - - -

**Charanam:**

madhurApurinilayE maNivalayE  
 malayadhvaja pANDya rAja tanayE  
 vidhuviDambana vadanE vijayE  
 vINAgAna dashagamakakriyE  
 madhumadamOdita hRdayE sadayE mahAdEva sundarEshapriyE  
 madhumuraripu sOdari shAtOdari vidhiguruguhavashaHNkari shaHNkari

*She is enshrined (“nilaye”) in the holy city (“puri”) of Madhura.*

*She is adorned with gemset (“mani”) bangles (“valaye”).*

1 2 3 4 5 6 7 8  
 ; ; gdpm R ; S ; ; ; - rg rsnd ; - S , R , | G ; ; ; ; ; - M | P ; ; ; ; - G M – R ||  
 - - ma-dhu- rA- - - - - pu-ri- - - - ni- la - yE- - - - - ma Ni - - - - - va la -

GM- gd pm R ; S ; ; ,d –pmgr sd-S , R , | G , r G ; ; ; ; - D | dpP ; ; ; ; - G M – R ||  
 - yE ma-dhu- rA- - - - - pu-ri- - - - ni- la - yE- - - - - ma Ni - - - - - va la -

*She is the daughter (“tanaye”) of Malayadhvaja Paandyaraaja.*

GM- P P P ; ; ,m N D D P P ; ; ; | P , m- DM G R – G R | G ; - G ; gmpm- R ; ||  
 - yE mala ya - - - dhva-ja - pA- - NDya rA- - - ja - - - ta- na- - - yE –

*The beauty of Her face (“vadane”) outshines (“vidambana”) that of the moon (“vidhu”).*

*She is the victorious one (“vijaye”).*

S ; - G , m ; D mdS ; ; ; R S R- R Srg | rsnd ; , s S S ; Srd | ; ; S , r ; G ; ; ||  
 - - vi- dhu - vi Dam- - - - - ba na - - - - - vada nE- - - - - vi- ja - yE - -

; ; - G , m ; D mdS ; ; ; R S R- R Srg | rsnd ; , s S S rg rsnd ; ; ; S , r ; G ; ; ||  
 - - vi- dhu - vi Dam- - - - - ba na - - - - - vada nE- - - - - vi- ja - yE - -

*She plays (“kriye”) the ten (“dasha”) kinds of Gamakas on the Vina.*

gR , ; ; S ; ; ; snD N D P ; ; ; | G M R G G N D M | g R , ; pm g R , S ; ||  
 vI- - - NA- - gA- - - na - - - da - sha- ga- ma - ka - - - kri- yE - - -

*She is delighted (“modhita”) with the sweetness (“madha”) of honey (“madhu”).*

*She is compassionate (“hrudaye”).*

*She is the beloved (“priye”) of Mahadeva-Sundaresha.*

gd pm GR S ; S D S R G ; pmgr G ; | P P ; -P D P - S ; | R-S ; sn D- R S ; ||  
ma-dhu-mada mO di ta hRda yE sa-da-yE mahA dE - va sun darE- sha- - priyE-

*She is the sister (“sodhari”) of Vishnu, who is the enemy (“ripu”) of demons Madhu and Mura.  
She has a slender (“shaath-”) waist (“udari”).*

*She captivates (“vashankari”) Brahma (“vidhi”) and Guruguha.  
She is Shankari.*

S R G- R S S - S ; S R- sn D dSn- MD | G R S- sn N D - P P | ,m- gr G ; gmdm G R ||  
Madhumura ripu sO- da ri shA-- tO-- da ri vi dhi guru guha vashaHN- ka- ri- shaHN-kari

S ; ; ,d pmgr grsd S , r G ; pmR G nd | dpP ; ; M ; D M | G R- G ; gmpm g R , ||  
mI - - - - - nA- - - - kSi- - - - mE - - mu dam- - - dE- - - - hi - -

S ; ; ; ; rg rs S Srs DN PD P ; | S , r G ; G , r G ; | ; ; gmpm g R , S ; ||  
mE- - - - ca- - kA- - - HNgi - - rA- - - ja- - mA- - - taHN-- gi - - - -